

# Trait d'union

## BEAUMONT VIGNETTAZ

Journal de l'Association du quartier de Beaumont-Vignettaz - N° 61 juin 2007 - Tirage 2500 ex. - Paraît 3 fois par an

### Le billet du président

## La vignette, la future crèche de Beauregard, le comité de rédaction et la fête du quartier...



Le «1700» N° 235 de mai 2007 nous informait que la vignette-habitant «J» sera introduite dans le courant du mois de juin. A cet effet, des parcomètres seront installés à la route de Beaumont, de la Gruyère, du Grand-Pré, du Levant, de Champriond et de la Veveyse avec un temps de stationnement limité à 3 heures. Le comité s'est étonné qu'il n'y ait pas eu de mise à l'enquête comme promis par Charles de Reyff et Jean-Charles Bossens lors de notre assemblée générale du 24 janvier dernier. Par conséquent, le comité transmettra volontiers vos doléances éventuelles concernant cette vignette au Service de la circulation. Seuls les habitants qui n'ont pas la possibilité de parquer leur véhicule sur fonds privé peuvent la demander. Le formulaire de demande est disponible à la poste de Beaumont, route de la Gruyère 8, ou sur internet : [www.fr.ch/ville-fribourg](http://www.fr.ch/ville-fribourg) Marisa Rolle nous a informé qu'elle envisageait d'ouvrir une crèche dans le quartier de Beauregard, près de l'église St-Pierre. Elle serait intéressée de pouvoir compter sur une participation des enfants de notre quartier. Nous demandons aux mères d'enfants en âge pour la crèche de nous informer par courrier à l'adresse de la rédaction ou par courriel : [presidence@beaumont-vignettaz.ch](mailto:presidence@beaumont-vignettaz.ch) de leur intérêt concernant cette future nouvelle crèche. Jean-François Paccolat a écrit son premier article pour le Trait d'union N° 50 de décembre 2003. Il présentait en pages centrales une magnifi-

que photo du quartier de 1956 avec les portraits des dix présidents qui se sont succédé à la tête de l'AIQBV, très bien commenté, comme à son habitude.

Il reste actif au comité de rédaction jusqu'au mois de mars 2008.

Il aura donc collaboré avec nous pendant quatre bonnes années et ses articles étaient toujours bien appréciés. Ceux-ci demandaient beaucoup de temps de préparation, comme par exemple la représentation du quartier par les enfants de l'école de la Vignettaz. Il ne nous quitte pas vraiment, car il reste à disposition pour un article par année. Merci beaucoup à Jean-François Paccolat pour l'excellence de son travail.

Nous recherchons donc de suite deux personnes intéressées d'écrire dans notre journal et de participer au comité de rédaction qui se réunit environ six fois par an. Il nous serait très agréable de pouvoir compter sur une personne d'expression allemande afin d'écrire aussi quelques articles dans la langue de Goethe. N'oubliez pas notre fête du quartier du 07.07.07.

Venez nombreux faire la fête en bonne compagnie et vous mesurer à la pétanque ou à l'unihockey pour les plus jeunes.

Pour ceux qui ont oublié de payer leur cotisation 2007, nous insérons à nouveau un bulletin de versement. Merci beaucoup de votre participation et à bientôt à notre fête du quartier.

Jean-Jacques Métrailler

### Sommaire

Fête du quartier	3
Tournoi de pétanque	4
Tournoi d'unihockey	5
Entretien avec Thérèse Cosandey	6-7
Echos des commerçants du quartier	9 et 11
La chapelle du château de Pérolles: Un joyau à visiter	11

### Agenda

**samedi 7 juillet 2007 dès 10 heures**

Fête du quartier  
Ecole de la Vignettaz

**samedi 1<sup>er</sup> septembre 2007  
à 9.45 heures**

Visite de la chapelle du château  
de Pérolles

**dimanche 2 décembre 2007**

Loto et thé dansant pour nos aînés

### Rappel des cotisations 2007

Fr. 10.- par ménage

Cotisation de soutien: dès Fr. 20.-  
Merci beaucoup à tous

**Samedi 7 juillet 2007**  
**Ecole de la Vignettaz**

**C'EST LA  
FÊTE  
A  
BEAUMONT**

**Dès 10 heures : tournois de pétanque et d'unihockey**

Sur inscription, bulletins disponibles au kiosque de Beaumont

**Dès 12 heures : jambon, salade, saucisses, frites**

**Animation musicale et jeux**

**Dès 18 heures 30 : raclette**

**Dès 20 heures : bal avec Enzo musique**

**ASSOCIATION DES INTERETS DU QUARTIER DE BEAUMONT - VIGNETTAZ**

BEAUMONT  VIGNETTAZ

Fête du quartier du samedi 7 juillet 2007

## Grand tournoi d'unihockey à 4!

- Catégorie:** en âge d'école primaire
- Equipes:** 4 joueurs(euses), y compris gardien(ne)  
maximum 7 joueurs(euses)
- Endroit:** salle de gymnastique de l'Ecole de la Vignettaz  
dès 10.00 h.
- Finance d'inscription:** aucune
- Prix:** nombreux et variés
- Equipements:** **un gardien ne peut entrer sur le terrain** que s'il porte l'équipement suivant: un casque/masque (un casque de joueur de hockey peut suffire à condition qu'il soit protégé sur le devant par une grille – un plastron ou un maillot fortement rembourré – un pantalon rembourré – des gants – une coquille (pour les garçons) Si un gardien n'est pas autorisé à jouer à cause d'un équipement incomplet, son équipe peut évoluer avec 4 joueurs de champ sans gardien. **Les organisateurs ne fournissent aucun équipement. Aucun équipement minimal n'est exigé pour les joueurs de champ, à part une canne.**
- Inscription:** à envoyer à l'Association des intérêts du quartier de Beaumont-Vignettaz, case postale 29, 1709 Fribourg ou J.-J. Métrailler – Beaumont 14 – 1700 Fribourg ou [jjmetrailler@bluewin.ch](mailto:jjmetrailler@bluewin.ch)
- Délai impératif:** **le jeudi 28 juin 2007**  
Mentionner le nom de l'équipe, le nom, l'adresse, l'âge et le numéro de téléphone du capitaine (responsable)  
Renseignements: 079 688 73 13



## Impressum

**Editeur:**

Association des Intérêts du Quartier de Beaumont-Vignettaz, case postale 29, 1709 Fribourg  
Banque Raiffeisen 18459.04  
[www.beaumont-vignettaz.ch](http://www.beaumont-vignettaz.ch), [presidence@beaumont-vignettaz.ch](mailto:presidence@beaumont-vignettaz.ch)

**Comité:**

Jean-Jacques Métrailler (président), Daniel Bonfils (vice-président), Elisabeth Jaquier (trésorière)  
Laurence Métrailler (secrétaire), René Brohy, Hervé Heimo, Nicolas Jordan

**Comité de rédaction:**

Nicolas Jordan, Jean-François Paccolat et Jean-Jacques Métrailler

**Porteurs:**

Marcel Geinoz, Claude Mutrux, Jean Rappo, Daniel Rotzetter, Jean-Claude Stucky

**Adresse de la rédaction:**

Trait d'union, AIQBV, Case postale 29, 1709 Fribourg

## Portrait

## Entretien avec Thérèse Cosandey

**Année de naissance:**

1917

**Lieu de naissance:**

Le Saulgy (commune de Siviriez)

**Hobbys:**

Actuellement une bonne partie de cartes; à l'époque, la pêche à la traîne et la cueillette des petits fruits et champignons.

**Lecture préférée:**

La presse, en particulier la Liberté et la Gruyère.

**Plat préféré:**

La soupe aux choux, le jambon de campagne.

**Cette année 2007 est une grande année pour vous, n'est-ce pas?**

Oui, car j'ai franchi un nouveau cap de mon existence.

**Le jour de vos 90 ans, quel effet cela vous a fait de voir autant de personnes venues si chaleureusement vous fêter et vous féliciter?**

Un immense plaisir! Que c'était touchant d'être entourée de toute ma famille et de nombreux amis!

**Beaucoup de gens envient votre vitalité. Les nonagénaires qui fréquentent encore les tea-rooms ou les cafés sont plutôt rares. Avez-vous un secret pour avoir conservé une telle énergie?**

Après une vie active intense et bien remplie, je pense que j'ai eu la chance d'être épargnée aussi bien des accidents que de la maladie.

**Comment passe-t-on ses journées quand on a 90 ans?**

Comme je ne suis pas une femme dite «d'intérieur», je quitte mon domicile assez tôt pour rejoindre mon amie Marthe. Nous prenons le petit-déjeuner, faisons les commissions et une promenade ainsi que la visite du marché et voilà qu'il est déjà l'heure de l'apéritif. Je reste en ville pour prendre mon repas principal avec des amis puis je rentre à Beaumont pour effectuer une petite sieste avant d'aller retrouver Georgette et les amis au tea-room de Beaumont pour le traditionnel rendez-vous de 17 heures.

**Gardez-vous un bon souvenir de votre enfance et dans quel cadre avez-vous vécu?**

J'en garde un très bon souvenir car ma jeunesse s'est passée dans un milieu rural simple, modeste mais équilibré.





**Quand on évoque votre nom, on songe immédiatement à celui de la boucherie de la rue de Lausanne. Parlez-nous de l'entreprise qui a fait le renom de votre famille.**

J'ai connu mon mari alors que nous travaillions tous deux dans une boucherie, à Montreux. Après notre mariage, nous avons eu l'opportunité de pouvoir nous installer, en 1942, à la rue de Lausanne à Fribourg. C'était la guerre et les débuts furent difficiles (contingentement, coupons, rationnement, etc.). Il y a lieu de relever que la compétence de mon mari quant à la connaissance du bétail, à la qualité du travail, de la fabrication jusqu'au service à la clientèle, a largement contribué au développement constant du commerce et à son excellente renommée.

**Femme de boucher à cette époque était-ce une position enviable?**

Oui et non, car il n'était pas facile de concilier la vie familiale et les exigences du commerce.

**Aucun de vos quatre enfants n'a souhaité reprendre l'entreprise familiale. Était-ce difficile à accepter pour vous et votre mari?**

Non, puisqu'il a toujours été convenu que nos enfants choisiraient librement leur profession.



**Pour quelles raisons vous êtes-vous installée dans le quartier de Beaumont-Vignettaz?**

Compte tenu du développement de notre commerce, nous avons souhaité que l'ensemble du personnel puisse se loger sur place à la rue de Lausanne. En 1962, nous nous sommes établis dans le nouveau quartier de Beaumont qui nous plaisait.

**Une de vos connaissances m'a dit que vous aimez les belles toilettes. Que veut dire être coquette pour vous?**

Tout simplement, être bien dans sa peau!

**Avez-vous eu l'occasion de voyager?**

Relativement peu pendant notre vie active. Par contre, lors de notre retraite, nous avons eu l'occasion de découvrir et visiter les USA, de nombreux pays africains, tels que le Togo, le Sénégal, le Kenya, le Maroc et l'Égypte, la Thaïlande en Asie, ainsi que le Sultanat d'Oman, l'Île Maurice et les Îles Seychelles.

**Vous êtes en bonne forme. Quels sont les projets qui vous trottent encore dans la tête?**

Je n'ai plus de grand projet d'avenir. Je vis au jour le jour tout en souhaitant rester en bonne santé et apprécier les bons moments de la vie.

**Dans le numéro précédent du Trait d'union, un autre nonagénaire, M. Jean Monney, disait que ce quartier est «un endroit où l'on vit heureux et longtemps». Partagez-vous son point de vue ?**

Je partage entièrement ce point de vue. Il y a quarante-cinq ans que j'habite ce quartier et j'en suis très heureuse.

## Echos des commerçants du quartier

### Nouveaux tenanciers pour le Bistrot

Les propriétaires actuels du Bistrot, Lucie et Raymond Zosso, ne sont pas des inconnus: après avoir tenu un restaurant à Delley, Lucie a exploité le tea-room de Beaumont pour reprendre ensuite la brasserie du Chemin de Fer, à Fribourg. Depuis longtemps, son mari Raymond ne manque pas de l'assister dans toutes les tâches que nécessite la gestion d'un établissement public, aussi bien en cuisine, au service que dans les travaux ordinaires de la vie quotidienne. Depuis novembre 2006, le Bistrot a pris une nouvelle allure: trois menus de midi à choix, ainsi que la petite carte pour les plus exigeants, une salle à manger non-fumeurs, bien éclairée et embellie de jolis tableaux, pouvant ac-

cueillir jusqu'à 45 personnes avides de découvrir la grande carte qui varie à chaque saison. Mais la nouveauté ne s'est pas arrêtée en si bon chemin: la cuisine a été entièrement rénovée et modernisée, avant la prochaine étape qui verra la réfection des lieux d'aisance et de la salle du café. Outre les patrons, six personnes assurent le bon fonctionnement du café-restaurant du quartier de Beaumont.

*Le Bistrot est ouvert du lundi au vendredi de 6 h à 23 h 30; le samedi de 8 h à 23 h 30, en été jusqu'à 19 h seulement; le dimanche de 9 h à 13 h. A la salle à manger, dérogations possibles pour des groupes, sur demande.*



### Les dix ans de Candy et de Rachel



Les habitants du quartier de Beaumont connaissent bien le salon de coiffure de la galerie marchande du centre commercial. C'est là que Candy a commencé son activité, il y a dix ans, avec la collaboration de Rachel afin de conquérir les dames et messieurs soucieux de confier leur chevelure à des spécialistes de la coupe, de la permanente et de la teinture. Au début de cette année, la relation patronne-employée a évolué en une coopération puisque Candy et Rachel se sont associées dans l'exploitation de leur salon. En se partageant leur temps aussi: Rachel travaille le matin ainsi que le samedi, tandis que Candy se réserve l'après-midi. Toutes deux remercient leurs clientes et clients pour leur fidélité au cours de ces dix années et se réjouissent de les accueillir dans une ambiance conviviale.

*Nicolas Jordan  
photos : Jean-Jacques Métrailler*

## Echos des commerçants du quartier (suite)

### Corps à Cœur : cinq ans de santé au féminin



C'est dans un lieu de détente chaleureux, situé à la route de la Veveysse 4, que M<sup>me</sup> Isabelle Miserez a ouvert il y a cinq ans un Centre de santé offrant un service professionnel dans les domaines du massage, de la réflexologie et du traitement de la cellulite.

Le massage a pour objectif d'optimiser ses potentialités, de combattre le stress tout en libérant les tensions et en éliminant les toxines accumulées. Les affections les plus traitées sont les douleurs lombaires, de la nuque ainsi que les difficultés circulatoires au niveau des jambes. Une thérapie axée sur le massage et la réflexologie démontre toute son efficacité dans la combinaison de gestes apaisants ou toniques visant à soulager les tensions de la vie quotidienne. Ces traitements sont remboursés par l'assurance complémentaire des principales caisses-maladie.

Stop à la cellulite, grâce à un test d'impédance destiné à fournir un bi-

lan précis de la composition du corps et, par conséquent, à définir le traitement qui convient. Par la conjonction d'ultrasons et d'éléments sculpteurs/draineurs, des résultats visibles peuvent être atteints au terme d'une cure de quinze séances d'une heure, l'effet «peau d'orange» pouvant diminuer sensiblement. Au terme de ce traitement, dénommé «Cellusculpt Concept», une séance mensuelle servira à entretenir les bons résultats obtenus.

*Le centre Corps à Cœur est ouvert du lundi au vendredi, sur rendez-vous uniquement.*

*Nicolas Jordan*

### La chapelle du château de Pérolles: Un joyau à visiter

Son histoire et sa description, contenues dans l'article qui avait paru dans le Trait d'union N° 58 d'août 2006, ont éveillé un grand intérêt auprès des habitants du quartier de Beaumont-Vignettaz. A un point tel que certains d'entre eux ont souhaité visiter cet édifice habituellement

fermé au public. Votre association a eu le bonheur de s'assurer la collaboration de M. Ivan Andrey, chef du service des biens culturels du canton de Fribourg, qui a accepté de conduire une visite tout en l'accompagnant d'explications et commentaires en rapport avec l'architecture

de la chapelle et les œuvres d'art qui la décorent à l'intérieur.

Cette visite aura lieu le **samedi 1<sup>er</sup> septembre 2007 à 10 h**. Rendez-vous est donné devant la chapelle à **9 h 45**. Accès par l'avenue du Midi 39.

*Nicolas Jordan*

---

#### BULLETIN D'INSCRIPTION

Nom:

Prénom:

Adresse:

Nombre de personnes:

Numéro de téléphone:

**Dernier délai: 27 août 2007**

#### A renvoyer à:

Jean-Jacques Métrailler, rte de Beaumont 14, 1700 Fribourg ou par fax au N° 026 424 62 15  
par message e-mail à: [jjmetrailler@bluewin.ch](mailto:jjmetrailler@bluewin.ch)